CE

Bartscher

ED 110310
110314
110320
110322

GL 110170
110171
110172
110173
110174
110175
110176
110178
110179
200276

Original-Bedienungsanleitung
V1/0915

PORTUGUÊS

Índice

1. Segurança 112
1.1 Indicações de segurança 112
1.2 Explicação dos símbolos 114
1.3 Fontes de riscos 114
1.4 Utilização de acordo com as disposições 116

2. Informações gerais 117
2.1 Responsabilidade e garantia 117
2.2 Direitos de autor 117
2.3 Declaração de conformidade 117

3. Transporte, embalagem e armazenamento 118
3.1 Controle na entrega 118
3.2 Embalagem 118
3.3 Armazenamento 118

4. Dados técnicos 119
4.1 Especificação dos componentes do aparelho 119
4.2 Indicações técnicas 121

5. Instalação e utilização 124
5.1 Montagem de vitrinas com tampa de vidro 124
5.2 Colocação e conexão 125
5.3 Utilização 126

6. Limpeza e manutenção 130

7. Possíveis problemas 131

8. Reciclagem 132

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemanha

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

Antes de iniciar a utilização deve ler o manual de instruções e seguidamente guardá-lo num lugar facilmente acessível!

Este manual de instruções contem informações sobre a instalação, manuseamento e manutenção do aparelho e deve ser consultado como uma fonte importante de informação e guia de referencia.

O conhecimento das instruções de segurança e manuseamento garantem o uso correcto e seguro do aparelho.

Para alem das informações fornecidas neste guia deve respeitar as normas de Higiene e Segurança locais bem como as mais básicas normas de segurança.

O manual de instruções faz parte integrante do produto e deve ser mantido perto do aparelho, acessível ao responsável pela instalação, utilização, manutenção ou limpeza. Quando o aparelho for transferido a terceiros, também deve ser transferido o presente manual de instruções.

1. Segurança

Este aparelho foi produzido del acordo com os níveis tecnológicos actuais. Contudo, o aparelho pode ser perigoso quando usado incorrectamente.

Todas as pessoas que utilizarem o aparelho, têm que respeitar as recomendações e indicações, que encontram-se no presente manual de instruções.

1.1 Indicações de segurança

- Este aparelho deve ser usado unicamente em condições técnicas e de segurança adequadas.
- O aparelho não se destina ao uso por pessoas com habilidade física, sensorial ou mental reduzida (incluindo crianças) ou pessoas com pouca experiência e/ou conhecimento insuficiente, a não ser que as mesmas estejam sob supervisão da pessoa responsável pela sua segurança ou tenham recebido por parte da mesma instruções relativas ao uso do aparelho.
- As crianças devem ser mantidas sob vigilância, para ter a certeza, de que não brincam com o aparelho.
- Somente técnicos qualificados podem reparar ou fazer trabalhos de manutenção no aparelho, usando pecas e acessórios originais. **Nunca tente reparar o aparelho sozinho!**

- Não utilize nenhum acessório ou peça que não seja recomendada pelo fabricante. Isto pode ser perigoso para o utilizador e provocar acidentes pessoais ou danos no aparelho, levando à anulação da garantia.
- Para evitar acidentes e permitir uma ideal eficácia, não deve ser feita nenhuma modificação ou alteração do aparelho que não seja aprovada pelo fabricante.
- Não deve permitir-se um contacto do cabo eléctrico com fontes de calor e cantos afiados. O cabo eléctrico não pode descair da mesa ou de outra superfície de trabalho. Tomar atenção para que ninguém possa pisar o cabo ou tropeçar no mesmo.
- O cabo de alimentação não pode ser dobrado, torcido, enrolado, tem que estar sempre completamente esticado.
- Nunca deve colocar-se o aparelho nem outros objectos sobre o cabo de alimentação.
- Não coloque o cabo sob tapetes ou isolamentos. Não tape o cabo. Mantenha o cabo distante quando manusear o aparelho e não o coloque dentro de água.
- Controlar regularmente o cabo de alimentação contra danificações. Nunca deve utilizar-se o aparelho com o cabo de alimentação danificado. Se o cabo estiver danificado, então de forma a evitar qualquer perigo deve encomendar-se o seu arranjo num ponto de serviço ou a um electricista qualificado.
- O aparelho não foi projectado para cooperação com um temporizador externo ou um controlo remoto.
- Nunca deve deixar o aparelho sem supervisão durante o seu funcionamento.
- **Nunca** deve deixar o aparelho sem supervisão durante o seu funcionamento.
- O aparelho apenas deve ser utilizado em compartimentos fechados.

1.2 Explicação dos símbolos

Neste manual, os símbolos alertam para importantes instruções de segurança, ou conselhos técnicos. As instruções devem ser seguidas com atenção para evitar qualquer risco de acidente pessoal ou danificação do material.

PERIGO!

Este símbolo indica uma risco directo, que pode provocar danos corporais sérios ou levar à morte.

ATENÇÃO!

Este símbolo indica situações perigosas, que podem provocar danos corporais graves ou levar à morte.

ATENÇÃO! SUPERFÍCIE QUENTE!

O símbolo avisa sobre a superfície quente do aparelho durante o seu funcionamento. Se o aviso for ignorado, podem acontecer queimaduras!

CUIDADO!

Este símbolo indica a possibilidade de surgimento de situações perigosas, que podem provocar danos corporais leves ou a danificação, funcionamento defeituoso e/ou destruição do aparelho.

NOTA!

Este símbolo indica conselhos e informações, que devem ser cumpridos, para tornar o manuseamento do aparelho eficaz e livre de defeitos.

1.3 Fontes de riscos

PERIGO!

Perigo de choque eléctrico!

Deve respeitar as seguintes indicações relativas à segurança para evitar os efeitos ocorrentes deste perigo.

- Não utilizar o aparelho se o cabo de conexão ou a ficha estiverem danificados, se o aparelho não funcionar correctamente, estiver danificado ou tiver caído.

- O cabo de alimentação deve ser sempre desligado da tomada puxando apenas pela ficha.
- Nunca deve transportar, mover ou levantar o aparelho, segurando pelo cabo de alimentação.
- Não deve abrir a caixa do aparelho sob qualquer circunstância. No caso de uma danificação da instalação eléctrica ou de uma remodelação da construção eléctrica ou mecânica, existe o risco de um choque eléctrico.
- Nunca deve imergir a ficha em água ou outros líquidos.
- Nunca **deve** operar o aparelho com as mãos molhadas ou enquanto encontrar-se sobre um soalho molhado.
- Remover a ficha da tomada,
  - quando o aparelho já não for utilizado,
  - quando ocorrerem perturbações durante a utilização,
  - antes da limpeza do aparelho.

PERIGO!

Perigo de sufocamento!

- Impedir o acesso de crianças aos materiais de embalagem, tais como sacos de plástico ou elementos de esferovite.

ATENÇÃO! SUPERFÍCIE QUENTE!

Perigo de queimadura!

Deve respeitar as seguintes indicações relativas à segurança para evitar os efeitos ocorrentes deste perigo.

- Durante a utilização normal, a superfície do compressor pode ficar quente. Não deve tocar na mesma com as mãos desprotegidas.

ATENÇÃO!

Perigo de incêndio ou explosão!

No caso de uma utilização inadequada do aparelho, existe o risco de incêndio ou explosão, devido à inflamação do seu conteúdo.

Deve respeitar as seguintes indicações relativas à segurança para evitar os efeitos ocorrentes deste perigo.

- Não armazenar objectos inflamáveis nem explosivos, tais como éter, querosene ou colas.
- Nunca deve limpar o aparelho com líquidos facilmente inflamáveis. Os vapores, que surgem, podem causar um incêndio ou explosão.

- Não armazenar gasolina ou outras substâncias, que constituem um risco de incêndio perto do presente aparelho ou de outros aparelhos. Os vapores podem causar um incêndio ou explosão.
- Não armazenar objectos explosivos, tais como latas com substâncias de trabalho explosivas, no aparelho.
- Não permitir a danificação do circuito de refrigeração.

1.4 Utilização de acordo com as disposições

CUIDADO!

O aparelho foi concebido e construído para utilização industrial e apenas deve ser manuseado por pessoal qualificado em restaurantes, cantinas, cafés, bares e locais afins.

A segurança de utilização do aparelho apenas é garantida no caso de utilização de acordo com o seu destino, de acordo com os dados incluídos no manual de instruções.

Todas as actividades técnicas, tais como a montagem e manutenção, apenas podem ser efectuadas por um serviço qualificado.

O balcão de refrigeração serve **apenas** para **refrigerar produtos alimentares** em recipientes GN apropriados.

O balcão de refrigeração não deve ser utilizado para:

- guardar materiais inflamáveis ou explosivos, tais como éter, álcool, querosene ou colas;
- guardar produtos farmacêuticos ou sangue conservado.

CUIDADO!

Não é permitida qualquer utilização do aparelho que vá para além da utilização correcta e/ou utilização de outro tipo e é válida como não estando de acordo com as disposições.

Excluem-se as reivindicações de qualquer tipo contra o fabricante e/ou os seus mandatários devido a danos provocados pela utilização incorrecta do aparelho.

Apenas o operador é responsável por todos os danos em caso de utilização incorrecta.

2. Informações gerais

2.1 Responsabilidade e garantia

Toda a informação e instruções deste manual respeitam normas de segurança, os níveis actuais de tecnologia assim como o conhecimento e experiência que adquirimos ao longo dos anos.

O manual de instruções foi traduzido com todo o cuidado e atenção. Contudo não nos responsabilizamos por quaisquer erros de tradução.

No caso de ser encomendado um modelo especial, este pode não corresponder às descrições e ilustrações deste manual. É também o caso de encomendas especiais ou se o aparelho for modificado com nova tecnologia.

CUIDADO!

Antes de iniciar qualquer utilização do aparelho, especialmente antes de ligá-lo, deve ler atenciosamente o presente manual de instruções!

O produtor **não se responsabiliza** pelos danos e estragos resultantes:

- do não cumprimento das indicações relativas à utilização e limpeza;
- da utilização discordante da destinação do aparelho;
- da introdução de alterações pelo utilizador;
- da aplicação de peças complementares que não foram aprovadas.

É nos reservado o direito de fazer modificações técnicas com o objectivo de melhorar as suas qualidades.

2.2 Direitos de autor

Este manual de instruções contem textos, gravuras e imagens ou outras ilustrações que são protegidas por direitos de autor. Nenhuma parte deste manual pode ser reproduzida, transmitida ou usado de outra forma sem a autorização escrita do fabricante. Qualquer infracção será punida. Todos os direitos reservados.

NOTA!

Os conteúdos, textos, gravuras, fotografias ou qualquer outra ilustração são protegidos por direitos de autor bem como por direitos de propriedade. Qualquer infracção será punida por lei.

2.3 Declaração de conformidade

CE

O aparelho cumpre com as normas e directivas da EU. Isto é certificado pela declaração de conformidade da IEC. Se o desejar, com bom grado lhe enviamos a declaração de conformidade.

3. Transporte, embalagem e armazenamento

3.1 Controle na entrega

Ao receber a entrega, verificá-la imediatamente quanto à sua integridade e danos de transporte. No caso de danos de transporte visíveis do exterior, não receber a entrega ou apenas sob reserva.

Anotar a extensão dos danos na documentação de transporte/guia de remessa do transportador. Desencadear uma reclamação.

Reclamar imediatamente os defeitos encobertos após o reconhecimento dos mesmos, pois há direito a indemnização dentro dos prazos de reclamação válidos.

3.2 Embalagem

Por favor, não deite fora o cartão da embalagem, uma vez que pode se útil para o transporte do aparelho ou no caso de ser enviado para o serviço técnico. O material de embalagem interior e exterior deve ser totalmente retirado antes de instalar o aparelho.

NOTA!

Se deseja utilizar a embalagem deve respeitar as normas do sue pais. Envie os materiais recicláveis da embalagem para a reciclagem.

Por favor verifique se o aparelho está completo. No caso de faltar alguma peça, por favor contacte imediatamente o nosso serviço de apoio ao cliente.

3.3 Armazenamento

Mantenha a embalagem fechada até a instalação e seguindo as indicações exteriores de armazenamento.

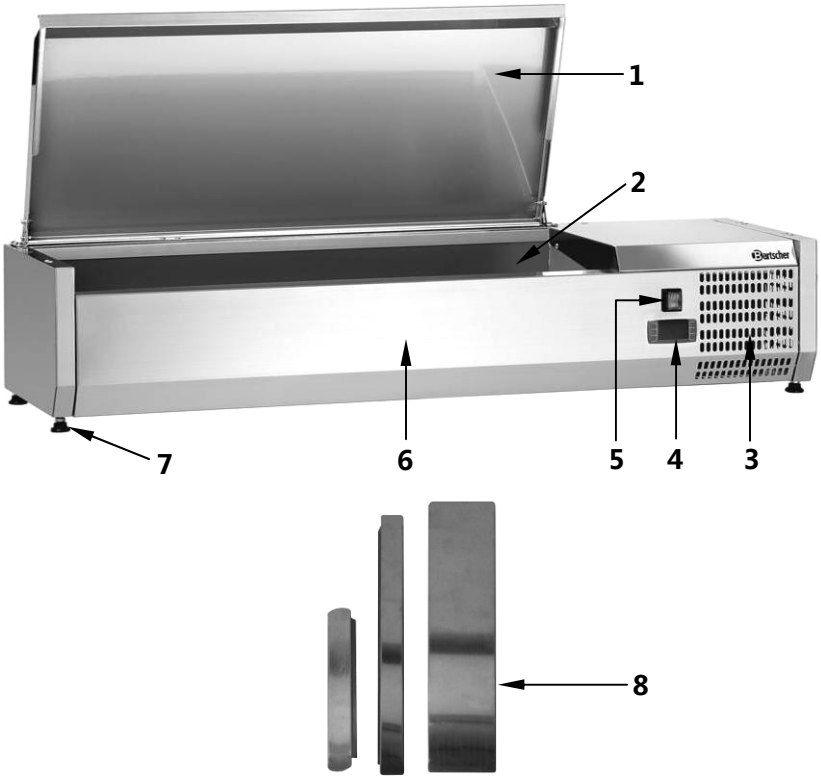
As embalagens devem ser armazenadas considerando o seguinte:

- não armazenar no exterior.
- Manter em local seco e protegido do pó.
- Proteger de ambientes agressivos.
- Manter longe da luz do sol.
- Evite choques e vibrações.
- Em caso de período longo de armazenamento (mais de 3 meses), verifique o estado da embalagem e das peças regularmente. Se necessário renove.

4. Dados técnicos

4.1 Especificação dos componentes do aparelho

Balcões de refrigeração ED (com tampa de aço inoxidável)



1 Tampa de aço inoxidável

2 Cavidade para os recipientes GN

3 Aberturas de ventilação

4 Regulador digital de temperatura

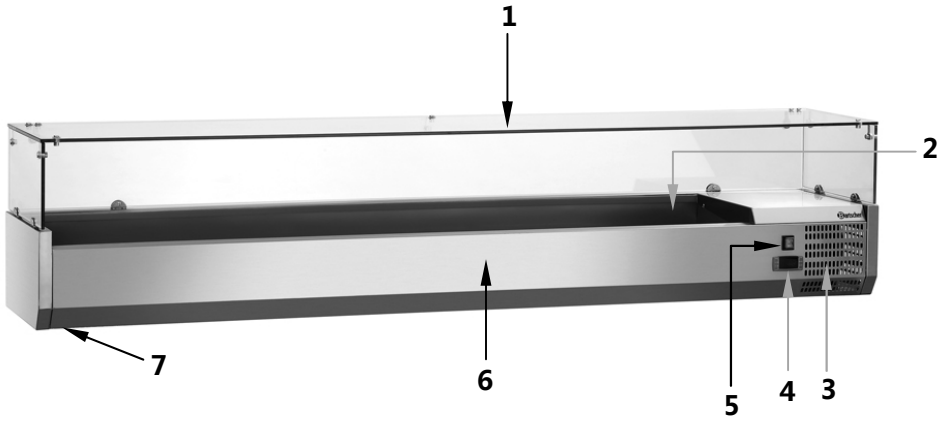
5 Interruptor principal

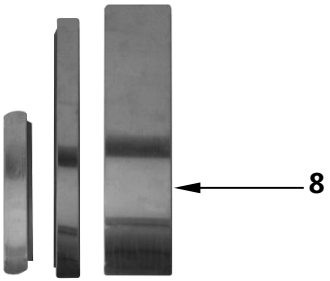
6 Caixa do aparelho

7 Pés (4)

8 Pontes

Balcões de refrigeração GL (com tampa de vidro)





1 Tampa de vidro

2 Cavidade para os recipientes GN

3 Ranhuras de ventilação

4 Regulador digital de temperatura

5 Interruptor principal

6 Invólucro

7 Pés (4)

8 Pontes

4.2 Indicações técnicas

Balcões de refrigeração ED

para recipientes com profundidade de 150 mm*, com tampa de aço inoxidável**

- aço cromoníquel com tampa de aço inoxidável
- controlo electrónico
- evaporação do condensado de água
- regulador digital de temperatura
- aparelho refrigerador com cavidade para a refrigeração
- refrigeração estática
- refrigerante R134a
- temperatura operacional: 0 ℃ a 10 ℃

***Balcão sem recipientes GN**

Nome	Balcões de refrigeração ED	
	5 x 1/4 GN	**7 x 1/4 GN**
Nº de ref.:	**110310**	**110314**
Conexão:	0,166 kW / 230 V 50 Hz	0,174 kW / 230 V 50 Hz
Dimensões (mm):	L 1205 x P 340 x A 265/565	L 1508 x P 340 x A 265/565
Peso:	23,8 kg	26,4 kg
Equipamento anexado:	4 pontes: 180 x 25 x 10 mm 6 pontes: 266 x 27 x 10 mm	4 pontes: 180 x 25 x 10 mm 6 pontes: 266 x 27 x 10 mm

Nome	Balcões de refrigeração ED	
	3 x 1/3 GN + 1 x 1/2 GN	**5 x 1/3 GN + 1 x 1/2 GN**
Nº de ref.:	**110320**	**110322**
Conexão:	0,166 kW / 230 V 50 Hz	0,174 kW / 230 V 50 Hz
Dimensões (mm):	L 1250 x P 400 x A 270/620	L 1503 x P 400 x A 270/620
Peso:	25,2 kg	28,0 kg
Equipamento anexado:	4 pontes: 180 x 25 x 13 mm 6 pontes: 326 x 25 x 13 mm	4 pontes: 180 x 25 x 13 mm 6 pontes: 326 x 25 x 13 mm 1 ponte: 326 x 76 x 13 mm

Reservado o direito a alterações técnicas!

Balcões de refrigeração GL

para recipientes GN com profundidade 100 mm*, com tampa de vidro**

- Invólucro de aço inoxidável, tampa de vidro
- controlo electrónico
- evaporação do condensado de água
- regulador digital de temperatura
- aparelho refrigerador com cavidade para a refrigeração
- refrigeração estática
- refrigerante R134a
- temperatura operacional: 0 ℃ a 10 ℃

*****Balcão sem recipientes GN**

Nome	Balcões de refrigeração GL4	
	GL4 5 x 1/4 GN	**GL4 6 x 1/4 GN**
Nº de ref.:	**110170**	**110171**
Conexão:	0,166 kW / 230 V 50 Hz	0,194 kW / 230 V 50 Hz
Dimensões :	L 1200 x P 330 x A 450 mm	L 1400 x P 330 x A 450 mm
Peso:	35,0 kg	38,0 kg
Equipamento anexado:	1 ponte: 264 x 42 x 13 mm 4 pontes: 181 x 25 x 13 mm 4 pontes: 264 x 25 x 13 mm	1 ponte: 264 x 78 x 13 mm 4 pontes: 181 x 25 x 13 mm 5 pontes: 264 x 25 x 13 mm

Nome	Balcões de refrigeração GL4	
	GL4 7 x 1/4 GN	**GL4 8 x 1/4 GN**
Nº de ref.:	**110172**	**110173**
Conexão:	0,174 kW / 230 V 50 Hz	0,180 kW / 230 V 50 Hz
Dimensões:	L 1500 x P 330 x A 450 mm	L 1800 x P 330 x A 450 mm
Peso:	41,0 kg	48,0 kg
Equipamento anexado:	4 pontes: 181 x 25 x 13 mm 5 pontes: 264 x 25 x 13 mm	4 pontes: 181 x 25 x 13 mm 8 pontes: 264 x 25 x 13 mm

Nome	Balcão de refrigeração GL4
	GL4 10 x 1/4 GN
Nº de ref.:	**110174**
Conexão:	0,194 kW / 230 V 50 Hz
Dimensões :	L 2200 x P 330 x A 450 mm
Peso:	53,0 kg
Equipamento anexado:	4 pontes: 181 x 25 x 13 mm 10 pontes: 264 x 25 x 13 mm

Nome	Balcões de refrigeração GL3	
	GL3 3 x 1/3 + 1 x 1/2 GN	**GL3 5 x 1/3 + 1 x 1/2 GN**
Nº de ref.:	**110175**	**110176**
Conexão:	0,166 kW / 230 V 50 Hz	0,174 kW / 230 V 50 Hz
Dimensões :	L 1200 x P 380 x A 450 mm	L 1500 x P 380 x A 450 mm
Peso:	38,0 kg	43,0 kg
Equipamento anexado:	4 pontes: 180 x 25 x 13 mm 5 pontes: 326 x 25 x 13 mm	4 pontes: 180 x 25 x 13 mm 5 pontes: 326 x 25 x 13 mm

Nome	Balcões de refrigeração GL3	
	GL3 8 x 1/3 GN	**GL3 9 x 1/3 GN**
Nº de ref.:	**110178**	**110179**
Conexão:	0,180 kW / 230 V 50 Hz	0,194 kW / 230 V 50 Hz
Dimensões :	L 1800 x P 380 x A 450 mm	L 2000 x P 380 x A 450 mm
Peso:	50,0 kg	53,0 kg
Equipamento anexado:	4 pontes: 180 x 25 x 13 mm 8 pontes: 326 x 25 x 13 mm	4 pontes: 180 x 25 x 13 mm 9 pontes: 326 x 25 x 13 mm

Nome	Balcão de refrigeração GL3
	GL3 9x 1/3 GN
Nº de ref.:	**200276**
Conexão:	0,212 kW / 230 V 50 Hz
Dimensões :	L 2102 x P 400 x A 431-455 mm
Peso:	55,0 kg
Equipamento anexado:	1 ponte: 326 x 66 x 14 mm 4 pontes: 182 x 25 x 14 mm 9 pontes: 326 x 25 x 14 mm

Reservado o direito a alterações técnicas!

5. Instalação e utilização

5.1 Montagem de vitrinas com tampa de vidro

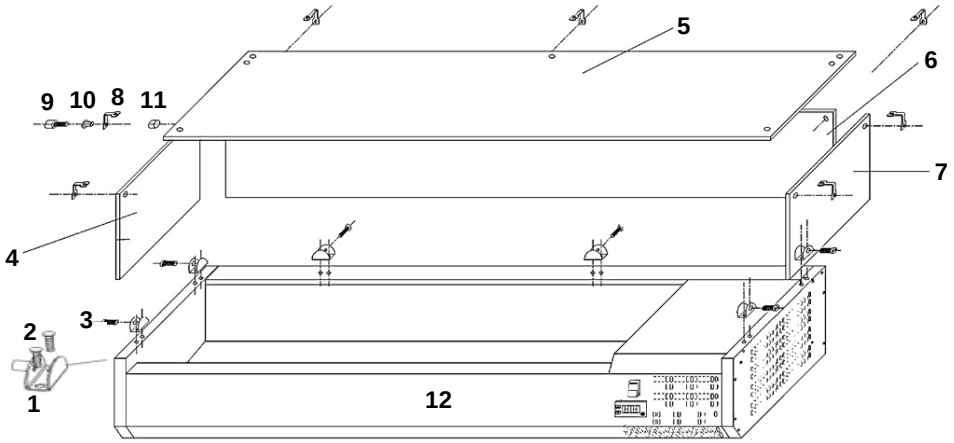
- Desembalar o aparelho e eliminar o material de embalagem.
- Os balcões de refrigeração **ED** (com tampa de aço inoxidável) são pré-montados e podem ser iniciados após serem limpos e posicionados no respectivo lugar.
- A tampa de vidro das vitrinas de refrigeração **GL** é desmontada e as suas peças são embaladas separadamente. Montá-las após serem desembaladas.
- Primeiro deve verificar se as peças entregas estão completas, consultando o seguinte quadro.

Âmbito de entrega do balcão com tampa de vidro (ilustr. na pág. 125)

	Nome	Quantidade		Nome	Quantidade
1	Asa dos vidros	6 peças	**7**	Vidro direito	1 peça
2	Parafuso para a asa dos vidros	12 peça	**8**	Cantoneira para os vidros	7 peças
3	Pinos roscados	6 peças	**9**	Parafuso com cabeça cilíndrica	14 peças
4	Vidro esquerdo	1 peça	**10**	Anéis de borracha	14 peça
5	Vidro superior	1 peça	**11**	Parafuso de fechamento	14 peças
6	Vidro traseiro	1 peça	**12**	Invólucro da vitrina de refrigeração	1 peça

NOTA!

A montagem da tampa de vidro deve ser feita por 2 pessoas!



1. Iniciar a montagem fixando as asas dos vidros (**1**) (2 do lado esquerdo, direito e por trás) sobre o invólucro do balcão de refrigeração. Utilizar os parafusos para as asas dos vidros entregues (**2**).
2. Montar o vidro esquerdo (**4**), direito (**7**) e traseiro (**6**) nas asas dos vidros montadas (**1**). Aparafusar manualmente os pinos roscados (**3**) das asas dos vidros. **Não aparafusar com demasiada força, pois o vidro pode quebrar!**
3. Utilizando os parafusos com cabeça cilíndrica (**9**), os anéis de borracha (**10**) e os parafusos de fechamento (**11**) deve montar duas cantoneiras (**8**) nos cantos do vidro esquerdo (**4**), direito (**7**) e traseiro (**6**) e 1 cantoneira (**8**) no meio do vidro traseiro.
4. Seguidamente fixar o vidro superior (**5**) sobre o vidro direito (**7**), esquerdo (**4**) e traseiro (**6**) e aparafusar às cantoneira do lado direito e esquerdo e por trás.
5. Seguidamente verificar se todos os vidros foram montados de forma estável.

5.2 Colocação e conexão

Colocação

- Colocar o aparelho num lugar seguro, com capacidade de carga suficiente para o peso do aparelho juntamente com o seu conteúdo.
- **Nunca** deve colocar o aparelho sobre uma superfície inflamável.
- **Nunca** deve colocar o aparelho num ambiente húmido ou molhado.
- Para evitar uma danificação do compressor, não deve inclinar o aparelho sob um ângulo maior do que 45°durante a sua colocação ou transporte.

- **Não** colocar o aparelho perto de postos de fogo aberto, fogões eléctricos, fogões de aquecimento ou outras fontes de calor, tais como radiação solar directa. A alta temperatura pode danificar a superfície do aparelho e influenciar negativamente a eficácia de refrigeração e o consumo de energia.
- O aparelho deve ser posicionado de forma a assegurar uma circulação de ar suficiente. Deve manter uma distância de pelo menos 10 cm por trás, de lado das paredes ou outros objectos. Em caso dos balcões de refrigeração ED deve manter uma distância suficiente dos armários, estantes, etc. para possibilitar uma abertura livre da tampa de aço inoxidável. À frente (lado operacional) tem que ser assegurado espaço suficiente para o pessoal de serviço.
- Nunca deve tapar nem bloquear as ranhuras de ventilação que encontram-se por volta da unidade de refrigeração à frente, por trás e de lado (lado direito).
- O aparelho deve ser posicionado de forma a que a ficha encontre-se acessível para poder ser rapidamente desligada da tomada, se surgir tal necessidade.
- Após posicionar o aparelho no lugar destinado, deve nivelá-lo aparafusando ou desaparafusando os pés.
- Remover a folha de protecção do aparelho antes de iniciá-lo.

CUIDADO!

- **Nunca** deve eliminar a chapa de identificação nem as etiquetas de aviso do aparelho.

Conexão

PERIGO! Perigo de choque eléctrico!

No caso de uma instalação incorrecta, o aparelho pode provocar danos corporais!
Antes da instalação deve comparar os dados da rede eléctrica local com as especificações técnicas do aparelho (consultar a chapa de identificação).
O aparelho apenas deve ser conectado no caso de conformidade completa!
O aparelho apenas pode ser conectado a tomadas singulares, correctamente instaladas, com pino de protecção.

- O circuito eléctrico da tomada tem que estar protegido com pelo menos 16A. Conectar apenas a uma tomada na parede, é proibida a utilização de distribuidores ou tomadas múltiplas.

5.3 Utilização

Preparação e iniciação do aparelho

- Antes de iniciar a utilização, deve limpar o balcão de refrigeração. Seguir as indicações do ponto **6 "Limpeza e manutenção"**.
- Ligar o balcão de refrigeração (sem os produtos alimentares). Seguir as indicações dos seguintes pontos do manual de instruções.

- Conectar o aparelho a uma tomada singular com terra.
- Ligar o aparelho com o interruptor principal à frente do aparelho para a posição **"I"** (**ON**). Acende-se o controlo verde junto do interruptor e o ecrã digital indica o valor actual de temperatura no interior do aparelho.
- Os produtos alimentares nos respectivos recipientes GN podem ser colocados na cavidade de refrigeração apenas quando a temperatura desejada for estabilizada no aparelho.

Regulador digital de temperatura

As configurações básicas de temperatura foram pré-configuradas e correspondem a uma temperatura operacional do interior do aparelho num âmbito 0℃ – 10℃.
Durante um funcionamento normal, o ecrã digital visualiza a temperatura actual no interior do aparelho.

Botões	Funções
SET	Visualização do valor desejado, selecção dos parâmetros em modo de programação ou aprovação do procedimento
❄	Iniciação manual do descongelamento
∧	Em modo de programação, selecção do código do parâmetro, aumento do valor indicado
∨ AUX	Em modo de programação, selecção do código do parâmetro, diminuição do valor indicado

Combinações de botões

Algumas das funções podem ser activadas ou desactivadas premindo simultaneamente vários botões.

∨+∧ **Bloqueamento ou desbloqueamento** dos botões:

- para bloquear ambos os botões, deve premir os mesmos durante mais de 3 segundos, até ao aparecimento do símbolo ***"OFF"*** sobre o ecrã;
- para desbloquear, ambos os botões devem ser premidos durante mais de 3 segundos até ao aparecimento do símbolo ***"ON"*** sobre o ecrã .

SET+∨ **Passagem para o modo de programação:**

- manter premidos ambos os botões durante 3 segundos, os díodos ℃ ou ℉ piscam, a programação pode ser iniciada.

SET+∧ **Regresso à indicação anterior:**

- premir ambos os botões para sair do modo de programação e regressar à indicação anterior (valor da temperatura no aparelho).

Indicadores LED

Os indicadores LED no ecrã digital sinalizam o estado de activação das funções:

LED	Estado	Significado
❄	**aceso**	compressor activo
	pisca	durante um atraso
❄	**aceso**	descongelamento activo
	pisca	descongelamento retardado
°C	**aceso**	indicação da unidade de temperatura
	pisca	em modo de programação
°F	**aceso**	indicação da unidade de temperatura
	pisca	em modo de programação

Indicação do valor desejado

- premir brevemente o botão SET, para que seja indicado o valor desejado;
- premir novamente o botão SET ou aguardar 5 segundos, para voltar à indicação anterior.

Alteração do valor desejado (temperatura desejada)

- premir o botão SET e manter premido durante pelo menos 3 segundos;
- é indicado o valor desejado e sobre o indicador pisca o díodo °C ou °F;
- pode diminuir ou aumentar o valor com os botões ▽ ou △, até que sobre o indicador digital seja indicado o valor desejado;
- o novo valor deve ser confirmado com o botão SET ou deve aguardar 10 segundos, seguidamente o valor configurado é memorizado automaticamente.

NOTA!

As restantes configurações podem ser alteradas conforme indicado na descrição do regulador de temperatura anexado ou deve encomendar esta acção a um serviço especializado.

Desligamento do aparelho

Se planear um intervalo na utilização do aparelho, deve desligá-lo com o interruptor principal (posição **"O"** (**OFF**)) e desconectar da corrente (remover a ficha!), se terminar a sua utilização.

Descongelamento

Descongelamento automático

O aparelho é descongelado automaticamente 4 vezes no prazo de 24 horas. O relógio é iniciado durante a primeira vez que o aparelho for iniciado.

Se quiser que o descongelamento seja realizado num prazo diferente, deve premir o botão ❄ durante mais de 2 segundos. O indicador digital visualiza o símbolo "❄".

O descongelamento é iniciado imediatamente, o próximo descongelamento será efectuado após 6 horas.

Descongelamento manual

Além do descongelamento automático, pode iniciar a cada momento o descongelamento manual. Para iniciá-lo, deve manter premido o botão ❄ durante mais de 2 segundos. É iniciado o descongelamento manual. O ecrã digital visualiza o símbolo "❄".

Indicações para o utilizador

- Os produtos alimentares apenas podem ser colocados no balcão de refrigeração quando o ecrã visualizar o valor de temperatura pretendido.
- Colocar os produtos alimentares apenas em recipientes GN apropriados (ponto **4.2 "Indicações técnicas"**).
- Não deve colocar produtos quentes na vitrina de refrigeração, os produtos primeiro devem arrefecer até à temperatura ambiente.
- Colocar os recipientes GN com os produtos alimentares na cavidade para os recipientes. Se for necessário, pode utilizar as pontes entregues com o aparelho como prateleiras para os recipientes GN.
- Para evitar cheiros desagradáveis no interior do balcão de refrigeração, deve respeitar os prazos de validade dos respectivos produtos alimentares.
- Se no fundo da cavidade de refrigeração formar-se condensado de água, deve eliminá-lo com um pano seco macio.
- Após uma falha de electricidade ou após remover a ficha, o aparelho não deve ser conectado à corrente durante pelo menos 5 minutos.

Em caso de aparelhos com tampa de aço inoxidável, deve respeitar as seguintes recomendações.

- ➢ Fechar a tampa de aço inoxidável após carregar o balcão de refrigeração.
- ➢ Para evitar uma perda de ar frio no aparelho, deve encurtar o máximo possível o tempo de abertura da tampa de aço inoxidável. Além disso, esta não deve ser aberta com demasiada frequência.
- ➢ Em caso de uma falha de electricidade, a tampa deve permanecer fechada, para evitar perdas de ar frio do aparelho.

6. Limpeza e manutenção

ATENÇÃO!

Desconectar o aparelho da corrente eléctrica antes da sua limpeza (remover a ficha!).

O aparelho não pode ser enxaguado directamente com um fluxo de água. Por isso não deve utilizar um fluxo sob pressão para limpar o aparelho! Prestar atenção para que não ocorra uma intrusão de água no aparelho.

Limpeza regular pelos funcionários de serviço

- O aparelho deve ser regularmente limpo por razões de higiene e funcionais.
- Antes de iniciar a limpeza, deve remover os produtos alimentares do aparelho e colocar num frigorífico, para não se estragarem.
- **Nunca** deve utilizar produtos de limpeza agressivos, p.ex. pós para escovar, produtos com álcool, diluentes, que possam danificar a superfície do aparelho.

Acessórios

- Remover os recipientes GN e as pontes do aparelho e lavar bem com água quente com adição de um produto de lavagem apropriado para ter contacto com produtos alimentares. Enxaguar com água limpa. Os acessórios também podem ser lavados numa máquina de lavar louça.

Balcão de refrigeração

- **A cavidade de refrigeração, a tampa de aço inoxidável** ou a **tampa de vidro** devem ser limpas cuidadosamente **por dentro e por fora** com um pano macio imergido numa solução de sabão. Enxaguar com água limpa.
- **O invólucro** do balcão de refrigeração deve ser limpo com um pano húmido macio. Se for necessário, pode aplicar um detergente de limpeza suave.
- Os elementos secos devem ser secos e polidos com um pano seco macio.

Manutenção regular efectuada por funcionários especializados

- Para manter a sua funcionalidade, o condensador deve ser regularmente limpo (uma vez por semana).
- O acesso à unidade do condensador apenas é possível após desapertar os parafusos de fixação e remover a protecção com ferramentas especiais.
- O condensador deve ser limpo com um aspirador ou pincel, movendo cuidadosamente a cabeça de sucção ou o pincel ao longo das costelas do condensador.

- o Evitar a utilização de objectos duros, eventualmente ferramentas de metal, que possam danificar as costelas do condensador.
- o Após terminar a limpeza, deve montar novamente a protecção removida.
- o Verificar o funcionamento correcto do sensor e do regulador de temperatura.
- o Assegurar-se de que a conexão eléctrica não foi perturbada.

Se o balcão de refrigeração não for utilizado durante um prazo longo:

- deve desligar o aparelho (interruptor principal na posição **"O"** (**OFF**)) e desconectar da corrente eléctrica (remover a ficha!);
- remover todos os produtos do aparelho;
- limpar o aparelho de acordo com a descrição do ponto **"Limpeza e manutenção"**. No caso dos balcões de refrigeração ED, deve deixar a tampa de aço inoxidável aberta durante algum tempo, para que o aparelho possa secar completamente.
- guardar o aparelho fechado num lugar seco e limpo, protegido contra o frio e insolação e fora do alcance de crianças. Não deve colocar objectos pesados sobre o aparelho.

7. Possíveis problemas

Em caso de um defeito, deve desligar o aparelho com o interruptor principal e desconectar da electricidade (remover a ficha!). Antes de pedir ajuda num ponto de serviço ou de contactar o vendedor, deve verificar a possibilidade de solucionar o defeito por conta própria com base na seguinte tabela.

Defeito	Possível causa	Solução
A unidade de refrigeração não é iniciada	• O aparelho não está ligado. • Falta de tensão.	• Ligar o aparelho com o interruptor principal. • Verificar a tensão eléctrica, a ficha, a tomada, a protecção.
Funcionamento contínuo da unidade de refrigeração com refrigeração insuficiente	• Temperatura ambiental demasiado alta. • Má circulação de ar à volta do aparelho. • Pouco produto refrigerante. • Condensador sujo.	• Arejar o lugar de posicionamento ou posicionar o aparelho longe de fontes de calor. • Manter uma distância adequada das paredes e outros objectos. • Contactar o vendedor. • Encomendar uma limpeza do condensador.

Defeito	Possível causa	Solução
A unidade de refrigeração não se desliga.	• Sensor de temperatura danificado. • Regulador de temperatura danificado.	• Contactar o vendedor. • Contactar o vendedor.
O aparelho funciona demasiado alto	• Falta de distância das paredes / outros objectos.	• Assegurar uma distância apropriada das paredes / outros objectos

Se não for possível remover as disfunções:

- **não** deve abrir a caixa do aparelho,
- deve contactar um ponto de serviço ou o vendedor, nesse caso deve indicar:
  - o tipo de defeito;
  - o número de referência e o número de série (consultar a chapa de identificação sobre a parede de trás do aparelho).

8. Reciclagem

Aparelhos usados

Depois de estar fora de uso, o aparelho deve ser eliminado respeitando as normas nacionais. É aconselhável contactar uma empresa especializada em reciclagem, ou simplesmente contactar as entidades locais.

ATENÇÃO!

Para evitar qualquer uso abusivo, certifique-se que esta impróprio para ser utilizado, antes de o eliminar. Para isso, retire o cabo principal de ligação à corrente.

CUIDADO!

Para a eliminação do aparelho respeite as normas nacionais e locais.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemanha

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120